



Il carnaval da las bes-chas a Nairs

Per la seguonda jada ha gnü lö quista fin d'eivna aint il Center cultural a Nairs il festival «LitteraturA Nairs». Aint il focus da quist happening litterar inter-rumantsch sun statta quist on las bes-chas, in tuottas spezchas pussiblas. Facit dals duos dis a Nairs: la litteratura rumantscha es bravamaing richa – eir pervi da las bes-chas.

DAVID TRUTTMANN/FMR

Duos dis suot l'insaina da la bes-cha illa litteratura rumantscha – funcziuna quai? Daja da quintar avuonda davart quella tematica? I dà. In venderdi saira han duos «liuns» da la litteratura rumantscha e da la musica grischuna fat l'avertüra: l'autur Leo Tuor ed il musicist Flurin Caviezel. Intant cha ün (Tuor) ha trattà litterar maing il defilé da bes-chas chi cumparan illa bibla, ha l'oter (Caviezel) varià, ruot ed ironisà cul accordeon ils texts da Leo Tuor, p.ex. imitond il gallop dal chaval, sunond tanteraint la musica da la seria da western «Bonanza».

Da kikers e corvs

Seguidas ün in venderdi saira lura tschinch prelecziuns plü cuortas da *Plinio Meyer*, *Fadri-na Hofmann*, *Tina Planta-Vital*, *Carin Caduff* ed *Arnold Rauch*. Tuottas e tuots han prelet istorcias o poesias cun bes-chas. Fingjà be la collecziun da poesias da Tina Planta-Vital ha cumprovà quant ferm «animalica» cha la litteratura rumantscha es. Illas poesias cuortas ch'ella ha prelet a Nairs cumparan uors, squilats, kikers, lufs, delfins, corvs, giruns, asens ed oter plü. Intant ha Plinio Meyer preschantà in net e s-cherjauer üna bes-cha pac cuntshainta ed incredibile – il «cramaussel». Ed Arnold Rauch ha rendü omagi al corv ed a la libertà da quel.

Da chameils e randulinas

Il festival ha cuntinuà in sonda cun ün'intera rotscha da bes-chas, per uschedir büz per büz o armaint per armaint. Il tschübel da partenza ha dat la bunura *Sidonia Pazeller* cun sia «zoologia litterara». Ella ha dat ün'impreschiun quantas differentas bes-chas chi cumparan illa litteratura rumantscha. Fingjà i'l prüm cudesch rumantsch, aint il «Nuof Sainc Testamaint» dal 1560, declera l'autur-traductur Jachiam Bifrun che ch'ün chameil es. E lura ha Sidonia Pazeller

amo laschà passar ün inter tröp da bes-chas da Gian Travers fin Cla Biert, da Giachen Hasper Muoth fin Luisa Famos – da vachas grassas fin randulinas libras. O sco cha la studenta da rumantsch ed etnologia ha dit fingjà a l'inizi da seis referat: «Cun far retscherchas per quist referat, n'haja badà chi dà schamalajà bleras bes-chas illa litteratura rumantscha.»

Da sulvaschina ed umans

Da quai dà natüralmaing eir perdütta la publicaziun «Rumantsch e latin da chatscha», ün'antologia chürada e publichada avant duos ons da la romanista ed archivara *Annetta Ganzoni*. Ella ha preschantà in sonda bunura a Nairs – insembel cun duos auturs da quella publicaziun, nempe *Susanna Fanzun* ed *Attilio Bivetti* – üna part da quel «latin». L'antologia ramassa texts cun connex chatschadristics, uschè chi va s'inclegia impustüt per chamuotschs e tsciervs e tuot la famiglia da sulvaschina. Ma i va i'l cudesch impustüt eir pella relaziun da l'uman cun quellas bes-chas. Güsta in dumondas da chatscha nun es quai oramai üna relaziun tant simmetrica ed affectiva. Perquai ha l'antierur veterinari ed autur Attilio Bivetti eir fat a Nairs – cun ün surrier – la dumonda provocativa: «Co füss insè ida a finir la creaziun, scha Dieu vess gnü be ün'eivna da tschinch dis, dimena sch'el vess fat la posa la sonda impè da s-chaffir l'uman?»

Intant cha la linguista *Silvana Derungs* ha preschantà in sonda a mezdi üna selecziun da proverbis e locuziuns rumantschas «animalicas», ha *Göri Klainguti* prelet il davomezdi üna selecziun dad agens texts, cun o sainza bes-chas. In discuors cun *Sara Francesca Hermann* ha el eir quintà da seis dilemma da scriver sco paur sur da las aignas bes-chas, sainza crodar ina üna sentimentalità chi pudess trar fils «sco sirup».



Dad asens e giats mumifichats

In üna runda da discussiun – moderada da l'artist *Donat Caduff* – s'han l'istorica d'art *Seraina Peer* e l'indschignera forestala *Anna Mathis Nesa* avvicinadas a la bes-cha sur l'art. Sco ün punct da partenza ha p.ex. servi üna seria d'autopurtrets da *Not Vital*, ingio cha'l Sentiner as transmüda pass a pass in ün asen (da Sent). Ed a la dumonda, che attributs chi's dà ad ün asen, sch'el es uossa stinà o brich, scort o «I dà schamalajà bleras bes-chas illa litteratura rumantscha.»

Sidonia Pazeller

brich, maglin o brich, ha Anna Mathis Nesa dat üna simpla resposta culla constataziun: «La natüra douvra a tuots – i nu dà bun e nosch.»

S'inclegia cha in ün simposi cul titel «Bestial» nu das-cha mancar il romanist ed intermediatur da cultura *Chasper Pult*. Eir el ha referi in seis möd entusiastich ed associativ davart il klassiker «Il giat cotschen» da Jon Semadeni. Ün giat mumifichà sta a l'inizi dal cudesch e dal destin dal protagonist – ün «schlabaccar» chi'd ha fat da las tuottas per amur da sias ambiziuns politicas e da l'agen profit.

Pretensius e divertent

Ün referat plü pretensius ha sport vers son-da saira amo la professura *Eleonore De Felip*

«La natüra douvra a tuots – i nu dà bun e nosch.»

Anna Mathis Nesa

da Puntina. Sias observaziuns scientificas our'd vista dals «Literary Animal Studies» in texts dad E.T.A. Hoffmann, Franz Kafka e Friederike Mayröcker sun statts per üna buna part dal publicum a Nairs main accessiblas.

Bler plü accessibel ed impustüt enorm divertent es però lura statta la gronda «poina» finala da *Claudio Spescha*. Il redactor e moderatur da la Tagesschau dad SRF ha scrit ün protocol satiric da vaglia da l'inter festival – laschond repassar, resümond, rimond, imitond, rumaglions e connectond amo üna jada ils duos dis litterars a Nairs. Qua daja insè be amo da d'agiundscher alch: miau!



La bes-cha e l'uman – la chatscha ed il rumantsch: Annetta Ganzoni (schn.) in discussiun cun Susanna Fanzun ed Attilio Bivetti.

FOTOS MAYK WENDT



Las duos organisaturas dal program dal festival «LitteraturA Nairs» – Bettina Vital (schn.) e Flurina Badel.

«Il giat ha fat la cuorsa»

Il festival «LitteraturA Nairs» es gnü organisà pella seguonda jada da l'artista *Flurina Badel* e da la romanista *Bettina Vital*. Tuottas duos sun statta satisfatta a la fin da l'ocurrenza. Flurina Badel: «Da dir chi saja stat «bestial» füss ün pa plump – eir schi'd es stat uschè. I s'ha vis quant animalica ed impustüt quant richa cha la litteratura rumantscha es. Almain eu n'ha tschüf gust da leger o releger tscher-tas ouvras. E lura esa simplamaing stat bel da s'inscuntrar darcheu ed impustüt da discuorer sur da la litteratura rumantscha – in rumantsch.» Sia collega Bettina Vital agiund-scha: «Ils differents puncts da program sun its

bain ün in tschel, üna referenta s'ha referida a l'otra, uschè chi'd ha propri dat ün tessü davart la tematica da la bes-cha.» Co e scha il festival – organisà in stretta collavuraziun cul Center cultural a Nairs – cuntinua cun üna terza ediziun, nun han las duos organisaturas pudü dir in sonda saira.

Uschè chi resta la dumonda: Chenüna bes-cha resplesda il meglder la litteratura rumantscha? Flurina Badel: «Eu pens il min. Il giat es gnü tematisà ferm quists duos dis, üna bes-cha chasana e sulvadia a listess mumaint.» Bettina Vital: «Eu pens eir – il giat ha fat la cuorsa.»